

新収作品
New Acquisitions



ヨアヒム・ブーケラール [c.1534-c.1574]

《十字架を運ぶキリスト》

1562年
油彩、板
96.5×79cm

Joachim Beuckelaer [Antwerp c.1534-Antwerp (?) c.1574]

Christ Carrying the Cross

1562
Oil on panel
96.5×79cm
Signed and dated: JB 1562
P.1999-1

Provenance:

Collection Dr. Lenoir, Munich, 1850; Collection Hassler, Zurich, 1865; H. Appenzeller, Zurich, 1898; Frau Dr. Farmer-Hasseler, Zurich, 1950; G. Cramer, The Hague, 1959; Collection Dr. Wetzlar, Amsterdam; Sotheby Mak van Waay, Amsterdam, 1977; Private Collection, Germany; Jack Kilgore Gallery, New York.

Bibliography:

A. Würzbach, *Niederländisches Künstlerlexikon*, 1906, I, p.211; *Weltkunst* XXIX (August 1959), no.16; *Burlington Magazine*, December 1959, "Notable Works of Art," p.474; H.G.Franz, *Niederländische Landschaftsmalerei im Zeitalter des Manierismus*, 1969, p.251 (ill. 410); M.J.Friedländer, *Early Netherlandish Painting*, XIII, fig.315 (as Aertsen).

ブーケラールは16世紀フランドルの画家である。ファン・マンデルはこの画家のために短いながら一章を献じているが、現在もなおモノグラフィーは公刊されておらず、詳細については不明の部分が多い。叔父でもあるアールツェンに学び、その影響は生涯にわたる決定的なものであったため、ブーケラールとアールツェンとの作品を区別することにはしばしば大きな困難が伴う。^{註1)} ブーケラールの作品として最もよく知られているのは、前景の食卓に野菜などの食べ物や並べられた台所や市場の場面であろう。こうした作品においてもアールツェンから継承した構図が基本となっているため、両者の区別は必ずしも容易ではないが、概して静物により大きな比重が与えられていることや、アールツェンに比べてより秩序だった画面構成にブーケラールの特徴をもとめることができるかもしれない。

ファン・マンデルはアントウェルペンの大聖堂にあった《エルサレム入城》に言及しており、ブーケラールが宗教主題の作品を描いたことを伝えている。この作品は教会のための大作であった可能性もあるが、現存するブーケラールの宗教主題の多くは小品であり、個人の顧客を対象とした宗教主題の作品を多く制作したものと推測される。

このたび購入された《十字架を運ぶキリスト》は1562年という年記をもち、この画家の最初期の作例である。1年後に制作された同主題作品(ハンブルク、クスト・ハレ; fig.)とともに、現在は失われたアールツェンの同主題作品との強い関連を示している。^{註2)} ただし、兵士の表現や全体の構図などに本作品との共通性を見出すことができるとはいえ、ハンブルクの作品は前景に野菜売りなどの世俗的モチーフを配し、キリストや聖母などの宗教的モチーフを中景に後退させており、本作品とはやや異なる印象を与えるかもしれない。素早いスケッチ風な印象を与える本作品は、模式的にパリのクストディア財団に所蔵される《ラザロの復活》を連想させるものである。^{註3)} 初期フランドル絵画の精緻な描法に変わって、16世紀フランドル絵画においてはやや粗い筆遣いとそうした筆致から生まれる生動感を特徴とする絵画が登場する。小品にその傾向が強く見られ、場合によってはそれが多数の需要に応じるための単なる手段になっていることも少なくない。本作品においても背景の細部にはかなり粗い筆遣いが観察されるが、一方、キリストや聖母がいる主要なふたつの人物群などはかなり丁寧な描写がなされている。本作品が個人向けの宗教画作品であったことは間違いないであろうが、量産された作品との相違は明らかであり、むしろ、精緻な描法とは異なる16世紀の新たな絵画画法を示す作例として位置づけることができるのではないだろうか。全体に墨が強いが、その一方、衣服や地面にはかなり華やかな色彩が施されている。なお、ストックホルム国立美術館に所蔵される《エック・ホモを伴う市場の光景》(1561年)には個々の人物表現や背景の描写において本作品と似通った表現が見出され、興味深い比較例となっている。

ここに描かれる主題は16世紀フランドル絵画で繰り返し取り上



fig. ヨアヒム・ブーケラール《十字架を運ぶキリスト》1563年、ハンブルク、クスト・ハレ

Joachim Beuckelaer, *Christ Carrying the Cross*, Kunstthalle, Hamburg

げられたもので、本作品が制作された2年後にはブリュゲルのあまりにも有名なウィーン美術史美術館に所蔵される傑作が制作されている。ブリュゲル作品の大きな特徴のひとつに、民衆とは一線を画すかのように前景右側に大きく描かれた聖母のグループの存在を指摘することができる。本作品にも同じモチーフが同じ場所に描かれており、何らかの関連性が推測される。もっとも、ブリュゲルの作品における聖母のグループは明らかにロヒール・ファン・デル・ウェイデンなど15世紀の絵画に登場する人物を意識したものであり、「古様」を意図したところに重要な意味があったものと考えられている。本作品にそのような意図を読みとることはできないだろう。

支持体は3枚の縦長の板を継いだもので、継ぎ目に修復の跡が見られる。また、板の反りのためと思われるが、3枚のうち、右側の板の左側部分(聖母を背後から支える聖女の顔の中央部を通り、その上に描かれる馬に乗る兵士の中央部を縦に結ぶ縦方向の直線)に割れが生じたため、そこにも修復が施されている。また、キリストとその背後の兵士を通して大きく斜めに損傷があり、ここにも修復がなされている。(幸福 輝)

註

- 1) 上記文献の項目に記したように、本作品もフリートレンダーにおいてはアールツェンのものとされている。フリートレンダーがアールツェンに帰属させた多くの作品が現在はブーケラールへとその帰属が変更されている。本文中に引用したハンブルク作品もパリのクストディア財団の作品も全く同じケースであり、現在はどちらもブーケラールのものと考えられている。
- 2) かつてベルリンの絵画館に所蔵されていたが現存しない。図版はフリートレンダーに収録されている。やや構図に違いはあるが、アントウェルペン王立美術館には同じ主題を扱った作品が現存している。
- 3) この作品については次を参照せよ。そこで、この作品の作者は「アールツェンないしブーケラール」とされており、また、年代は「1560年代」とされている。Kunst voor de Beeldenstorm, *Amsterdam Rijksmuseum*, 1986, p.405, cat.no.296.

Beuckelaer was a 16th century Flemish painter. While Van Mander includes a brief chapter about the painter, there has yet to be a monograph published on him and a great number of his biographical details remain unclear. Beuckelaer studied painting with his uncle Pieter Aertsen and Aertsen's style affected Beuckelaer throughout his career. This stylistic influence has meant that it is often extremely difficult to differentiate between paintings created by Beuckelaer and Aertsen.¹⁾ Beuckelaer's best known works depict market scenes or kitchen settings with a table set in the foreground holding an arrangement of vegetables and other food-stuffs. Beuckelaer inherited the basic composition for these works from Aertsen and this also makes it hard to differentiate between their two versions of a composition. We can note, however, that Beuckelaer's works in the genre gave greater precedence to the still life arrangements and his compositions are generally more ordered than those of Aertsen.

Van Mander mentions Beuckelaer's *Palm Sunday* for the Antwerp Cathedral, and notes that Beuckelaer painted works with religious subject matter. While it is possible that this *Palm Sunday* is a large scale work intended for a church setting, the majority of Beuckelaer's extant religious subject works are small in scale and we can surmise that he created a large number of small scale religious theme works for private rather than ecclesiastical patrons.

The NMWA's newly acquired *Christ Carrying the Cross* is inscribed 1562, and is an example of Beuckelaer's earliest work. Both this NMWA painting and the work on the same subject (Kunsthalle, Hamburg; fig.) painted the following year reveal a strong affinity for Aertsen's no longer extant work on the same subject matter.²⁾ However, while we can find similarities between the work in Hamburg and the NMWA work in the expression of the soldiers and their overall compositions, the Hamburg work has a genre-scene element in the foreground display of vegetable sellers, which pushes the religious motifs of Christ and the Madonna to the middle ground, and thus the Hamburg work may give a slightly different impression than of the NMWA work. The quick, sketch-like quality of the NMWA work recalls the style of Beuckelaer's *Raising of Lazarus* (Frits Lugt collection, Paris).³⁾ Instead of the detailed brush techniques used in early Flemish painting, the 16th century Flemish painters began to use a slightly rougher brush stroke, which created a vivid sense of movement. This tendency can be strongly felt in small scale works, and depending on the case, it is likely that this rougher brush method allowed painters to simply create a larger number of paintings to meet increased demand. We can observe quite rough brush work in the background details of the NMWA work, but conversely, the two central figural groups focusing on Christ and Mary have been depicted in quite carefully detailed brushwork. While undoubtedly this painting was intended for private devotional use, there is a clear difference between it and many of the more mass-produced images for such use in that this work could be seen as an example of the new 16th century painting style which differs from the earlier detailed style. Overall, the black tonality is strong, but in contrast, quite vivid colors are used in the clothing and ground surface. The *Market Scene with Ecce Homo* (1561, National Museum, Stockholm) forms a fascinating comparison piece for the NMWA work, with particularly noteworthy similarities in individual figural and background depiction.

The Christ carrying the Cross subject matter of the NMWA work is seen over and over again in 16th century Flemish painting. Two years after this work was created, Bruegel painted his famous masterpiece on the subject which is today in the Kunsthistorisches Museum, Vienna. In the Bruegel work we can indicate the large right foreground group surrounding Mary who are clearly separate from the group of soldiers or peasants. The same motif, in the same location, is found in the NMWA work, and suggests some relationship resemblance between the two. Clearly the Mary group

in the Bruegel work indicates Bruegel's awareness of the figures appearing in 15th century paintings by artists such as Rogier van der Weyden and others, and there is important meaning to be found in Bruegel's conscious use of "older styles." Such intentions, however, cannot be found in the NMWA Beuckelaer work.

The support medium for this painting is made up of three long boards and traces of repair can be seen at the seams between the boards. Further, there is a crack along the left edge of the board on the right, thought to have been caused by warping. The crack can be seen as a straight vertical line which runs through the center of the face of the female saint who supports Mary from the back, and then traces up through the center of the soldier on horseback above the two women. This crack has also been repaired in the past. There is a large diagonal trace of damage through Christ and the soldiers in the background and this damage has also been repaired. (Akira Kofuku)

Notes

- 1) As noted in the Bibliography for this entry, Friedländer attributed this work to Aertsen. The majority of works attributed by Friedländer to Aertsen have, however, been reattributed today to Beuckelaer. The works in Hamburg and in the Frits Lugt Collection, Paris, noted in this article are examples of this same trend, with both today attributed to Beuckelaer.
- 2) Formerly in the Gemäldegalerie, Berlin and no longer extant. The work is reproduced in Friedländer. While the composition differs somewhat, there is an extant work depicting the same subject matter in the Koninklijk Museum voor Schone Kunsten, Antwerp.
- 3) See also *Kunst voor Beeldenstorm*, Amsterdam Rijksmuseum, 1986, p.405, cat.296 regarding this work. This entry lists the displayed work as "Aertsen or Beuckelaer" and suggests a dating of the 1560s.